

DNY FRANKO- FONIE JOURNÉES DE LA FRANCO- PHONIE 2013



Nad Dny frankofonie převzal záštitu pan Karel Schwarzenberg,
ministr zahraničních věcí České republiky.

Les Journées de la Francophonie sont organisées sous le haut
patronage du Ministre des affaires étrangères de la République
tchèque, Monsieur Karel Schwarzenberg.

Program připravily velvyslanectví Bulharska, Egypta, Francie, Lucemburska, Kanady, Konga, Maroka, Rumunska a Švýcarska,
Zastoupení Valonsko-Brusel, Francouzský institut v Praze, Francouzské aliance a Francouzsko-české kluby v České republice.
Le programme a été préparé par les ambassades : Bulgarie, Canada, Congo, Égypte, France, Luxembourg, Maroc, Roumanie,
Suisse, par la Délégation Wallonie-Bruxelles, Institut français de Prague, Alliances françaises et Clubs franco-tchèques.

PRAHA

02. – 31. 03. 2013

VÝSTAVA LITOGRAFIÍ EXPOSITION DE LITHOGRAPHIES

Výstava 11 litografií dokumentujících návštěvu italské delegace v Maroku v roce 1875 – událost velkého politického i symbolického významu. Jednotlivé scény zobrazují tradice, které jsou v Marockém království dodnes živé. Vernisáž výstavy se koná u příležitosti marockého večera 18. 03. od 18h.

L'exposition de 11 lithographies documente la visite de la délégation de l'Italie au Maroc en 1875, un événement d'une portée politique et symbolique importante. Les scènes visualisent des traditions toujours vivantes au Royaume du Maroc. Le vernissage aura lieu à l'occasion de la soirée marocaine le 18. 03. à partir de 18h.

Mediátéka Francouzského institutu v Praze, Štěpánská 35, Praha 1

06. 03. 2013 / 18h

KONCERT DAVID MIRZOEV & VÁCLAV MÁCHA CONCERT DAVID MIRZOEV & VÁCLAV MÁCHA

U příležitosti 20. výročí připojení Bulharska k Frankofonii pořádá Bulharské velvyslanectví v Praze ve svém Zrcadlovém sále koncert houslisty Davida Mirzoeva s klavírním doprovodem Václava Máchy.

A l'occasion du 20e anniversaire de l'adhésion de la Bulgarie à la Francophonie, l'Ambassade bulgare à Prague organise dans son Salon des glaces un concert du violoniste David Mirzoev. Accompagnement au piano – Václav Mácha.

PROGRAM(ME)

A. Vivaldi Čtvero ročních období – Zima / Quatre saisons – Hiver

J. S. Bach Sonáta g moll, Adagio, Fuga / Sonate en sol mineur – Adagio, Fugue

W. A. Mozart Houslový koncert G dur – 1. věta / Concerto pour violon en sol majeur – Partie 1

J. Brahms Sonáta pro housle a klavír č. 3 / Sonate pour violon et piano N°3

P. I. Čajkovskij Houslový koncert D dur / Concerto pour violon en ré majeur

Velvyslanectví Bulharska, Krakovská 6, Praha 1

13. / 14. / 15. 03. 2013 / 19h30

ČESKÁ FILHARMONIE ORCHESTRE PHILHARMONIQUE TCHÈQUE

Koncert České filharmonie, pod taktovkou Manfreda Honecka, s programem význačných francouzských skladatelů.

Concert de l'Orchestre philharmonique tchèque sous la direction de Manfred Honeck. Au programme des œuvres des compositeurs français du XIXe et XXe siècles.

PROGRAM(ME)

Francis Poulenc Dialog Karmelitánů / Dialogue des Carmelites

Hector Berlioz Fantastická symfonie / Symphonie fantastique

Rudolfinum, Alšovo nám. 12, Praha 1

13. 03. 2013 / 19h30

MLUVÍ QUEEN KA QUEEN KA PARLE

Recitál přední představitelky kanadské frankofonní slam poetry, québecké herečky a básničky tuniského původu Queen Ka (vl. jménem Elkahna Talbi). Queen Ka se pravidelně účastní nejprestižnějších literárních festivalů ve své zemi i v zahraničí (např. International Literature Festival Berlin). České tituly. Před vystoupením proběhne vyhlášení vítězů studentské soutěže o nejlepší překlad videobásni kanadských frankofonních Indiánů (projekt Wapikoni Mobile).

Performance de l'une des principales représentantes du slam francophone au Canada, comédienne et artiste du spoken word québécoise Queen Ka (Elkahna Talbi). Cette artiste participe régulièrement aux festivals littéraires prestigieux dans son pays ainsi qu'à l'étranger (par-ex. International Literature Festival Berlin). Sous-titres tchèques. Le spectacle sera précédé par une remise de prix aux étudiants qui ont gagné le concours de traduction de poèmes vidéo des autochtones francophones du Canada (projet Wapikoni Mobile).

www.facebook.com/KanadaCZ

Café V lese, Krymská 12, Praha 10

14. 03. 2013 / 19h30

QUEEN KA

Po recitálu 13. 03. se přední představitelka kanadské frankofonní slam poetry Queen Ka zúčastní diskuse o pražském vystoupení, kanadském frankofonním slamu a současné kanadské básnické scéně a jiných tématech. Debatu se čtením moderuje Petr Borkovec. Tlumočeno do češtiny.

Après sa performance du 13. 03., Queen Ka, l'une des principales représentantes du slam francophone au Canada, participera à un débat sur le slam francophone et la poésie contemporaine au Canada et bien d'autres sujets. Le débat accompagné de lectures sera modéré par Petr Borkovec. Traduction en tchèque.

www.facebook.com/KanadaCZ

Café FRA, Šafaříkova 15, Praha 2

15. / 16. 03. 2013 / 20h

SENSOUNICO DE LA COMPAGNIA DUE

Oblíbení švýcarští klauni z Compagnia DUE přijíždějí do Prahy s premiérou svého nového představení. Tentokrát se naši nepředvídatelní a temperamentní hrdinové ocitnou v místě, kde budou muset všechno objevovat společně. Očekávejte mix grotesky, improvizace a notné dávky klaunství.

Les clowns suisses de la Compagnia DUE reviendront enfin à Prague pour la première de leur nouveau spectacle. Cette fois les deux héros à la fois capricieux et entraînants se retrouveront dans un endroit qui les obligera à tout découvrir ensemble. Un spectacle grotesque, plein d'improvisation et de clownerie vous attend.

www.alfredvedvora.cz

Théâtre Alfred ve dvoře, Františka Křížka 36, Praha 7

02/03

SWISS JAZZ AT JAZZ DOCK

15. 03. 2013 / 22h

MARC PERRENOUD TRIO

22. 03. 2013 / 22h

RUSCONI

23. 03. 2013 / 22h

ROM / SCHAEERER / EBERLE

Současný švýcarský jazz v Jazz Docku. Série 7 koncertů nejlepších švýcarských skupin, které českému obecenstvu poskytnou zajímavý pohled na švýcarskou jazzovou scénu se zvláštním důrazem na její kvalitu a originalitu. Další koncerty Švýcarského jara naleznete na webových stránkách.

Une série de sept concerts de Jazz avec des interprètes suisses aura lieu au Jazz Dock de Prague pendant le mois de mars 2013, permettant au public tchèque de recevoir un petit aperçu de la scène contemporaine du jazz suisse, avec un accent sur la qualité et l'originalité des groupes. Vous trouverez les autres concerts sur les pages du Printemps suisse.

www.svycarskejaro.cz

www.jazzdock.cz

Jazz Dock – Jazz & Blues Bar & Café, Janáčkovo nábřeží 2 (náplavka), Praha 5

16. 03. 2013 / 19h

SOLAM

Solam (zpěv a bicí) vystoupí v doprovodu klavíristy Julienu Gallanda. Tato skupina z frankofonního Švýcarska představí v rámci koncertní série švýcarského jazzu Švýcarské jaro v Jazz Docku své nové skladby. Hudbu, která v sobě spojuje jak barevné tony šansonů, tak i světovou hudbu a jazz. Energie, hudba a slova. Solam (voix et percussions) accompagné du pianiste Julien Galland c'est l'énergie, la musique et les mots. Ce groupe de Suisse Romande présentera à l'occasion de la série de concerts Swiss Jazz at Jazz Dock ses nouvelles compositions. Une musique qui porte des couleurs tantôt chanson, tantôt world music ou encore jazz.

www.jazzdock.cz

Jazz Dock – Jazz & Blues Bar & Café, Janáčkovo nábřeží 2 (náplavka), Praha 5

18. 03. 2013 / 18h

LITERÁRNÍ VEČER: LITERÁRNÍ A LINGVISTICKÁ DIVERSITA VE ŠVÝCARSKU

DISCUSSION LITTÉRAIRE : LA DIVERSITÉ LITTÉRAIRE ET LINGUISTIQUE DE LA SUISSE

Prof. dr. Milan Tvrđík z FF UK, odborník na švýcarskou literaturu, a pozvaní švýcarští autoři - Anne Brécart (francouzština), Adolf Muschg (němčina), Leta Semadeni (retorománština) a Giorgio Orelli (italština) – diskutují o literární, jazykové a kulturní rozmanitosti Švýcarska. Existuje něco takového jako švýcarská literatura? Vstup volný. Prosím potvrďte účast na: ramiro.guderzo@eda.admin.ch

Le renommé professeur tchèque, Dr. Milan Tvrđík, expert en littérature Suisse, ainsi que quatre auteurs suisses des quatre régions linguistiques de la Suisse - Anne Brécart (français), Adolf Muschg (allemand), Leta Semadeni (romanche) et Giorgio Orelli (italien) – présentent et discutent ensemble la diversité littéraire, linguistique et culturelle de la Suisse. Existe-t-il une littérature Suisse en général ? Entrée libre. Confirmation de participation souhaitée : ramiro.guderzo@eda.admin.ch

Université Charles de Prague, Nám. Jana Palacha 2, Praha 1

19. 03. 2013 / 20h

KONCERT SOUBORU COLLEGIUM 1704

CONCERT DE L'ENSEMBLE COLLEGIUM 1704

Francouzský hudební vkus obdivovala v 18. století celá Evropa. Zatímco houslový virtuóz a skladatel Jean-Maria Leclair reprezentuje smíšený italsko-francouzský styl, kantáta Michela Pignoleta de Montéclaira představuje hudbu komponovanou v čistém Lullyovském stylu. Na příkladě Telemannova **Pařížského kvartetu** pak můžeme slyšet, jak výrazně byli inspirováni cizí skladatelé francouzskou hudební kulturou. Tato sbírka vznikla během pobytu v Paříži a na provedení se podíleli kromě autora u cembala jeho francouzští kolegové a virtuozové.

Le goût français en matière de musique fut admiré pendant le 18e siècle par toute l'Europe. Le compositeur Jean-Marie Leclair symbolise un style mixte franco-italien. La cantate de Michel Pignolet de Montclair est, quant à elle, représentante de la musique du style Lully. **Le Quatuor Parisien** de George Philippe Telemann prouve à quel point les compositeurs étrangers furent inspirés par la musique française. Cette œuvre fut créée lors d'un séjour à Paris, avec la participation de ses collègues français.

Francouzské velvyslanectví, Velkopřevorské nám. 2, Praha 1
Vstup jen pro zvané / Entrée sur invitation uniquement.

20. 03. 2013 / 13h30

SLAVNOSTNÍ RECEPCE A PŘEDÁNÍ CEN VÝHERCŮM SOUTĚŽE DNŮ FRANKOFONIE

RÉCEPTION SOLENNELLE ET REMISE DES PRIX AUX LAURÉATS DU CONCOURS DE LA FRANCOPHONIE

V Černínském paláci, sídle Ministerstva zahraničních věcí České republiky, se uskuteční dne 20. 03. slavnostní recepce s předáváním cen výhercům soutěže pořádané v rámci Dnů frankofonie, žákům základních škol a studentům středních škol. Soutěž k 15. výročí statutu České republiky jako pozorovatelské země v Mezinárodní organizaci Frankofonie, se koná ve dnech 01. 02. – 01. 03. 2013. La réception solennelle avec la remise des prix aux lauréats du concours dans le cadre des Journées de la Francophonie, des élèves des écoles primaires et secondaires, aura lieu au Palais Černín, siège du Ministère des Affaires Étrangères de la République tchèque, le 20. 03. Le concours organisé pour marquer le quinzième anniversaire du statut d'observateur de la République tchèque au sein de la Francophonie se déroule les 01. 02. – 01. 03. 2013.

Vstup pro zvané / Entrée sur invitation uniquement. Černínský palác, Praha 1

20. 03. 2013 / 20h

BLACK OUT

V letošním roce, který se nese v duchu francouzsko-německého přátelství a kdy oslavíme padesát let od podepsání Elysejské smlouvy, se koná, díky spolupráci Francouzského institutu v Praze s Goethe institutem a podpoře Francouzsko-německého fondu pro kulturu, divadelní představení **Black-out** berlínského autora Lutz Hübnera. Společnost Théâtre'Action z Bordeaux, v režii Jürgena Genuita, ji uvede ve francouzsko-německé verzi. Hrají Alexandra Höckenschneider a Namó Ehah. Představení se zúčastní Lutz Hübner a následovat bude debata s herci, režisérem a autorem hry. En cette année franco-allemande qui fête le 50e anniversaire du Traité de l'Elysée, en collaboration avec l'Institut français de Prague, l'Institut Goethe et grâce au soutien du Fonds culturel franco-allemand, la compagnie bordelaise Théâtre'Action présentera en version franco-allemande la pièce **Black out** de l'auteur berlinois Lutz Hübner, mise en scène par Jürgen Genuit et jouée par Alexandra Höckenschneider et Namó Ehah. En français et en allemand, en présence de l'auteur, suivi d'un débat entre la salle, les acteurs et le metteur en scène.

Francouzský institut v Praze, Štěpánská 35, Praha 1

21. 03. – 05. 04. 2013

**VÝSTAVA NEAT –
NOVÝ GOTTHARDSKÝ PATNÍ TUNEL**
EXPOSITION NEAT – NOUVEAU TUNNEL
DE BASE DU SAINT-GOTHARD

Nová dopravní cesta přes švýcarské Alpy se buduje pod horským masivem Gothard. Nové železniční spojení povede z Altdorfu do Lugana a stane se novou alternativou pro přepravu zboží. Výhodami v osobní přepravě budou lepší spojení a kratší cestovní doba. Zázpis na seminář na skolilova@fd.cvut.cz

La nouvelle ligne de trafic ferroviaire à travers les Alpes Suisses est en train de se construire sous le Massif du Gothard. Menant d'Altdorf à Lugano celle-ci représentera une vraie alternative au transport routier de marchandises. Le transport de passagers profitera également de meilleures connexions et de temps de voyage réduits. Inscription à la conférence : skolilova@fd.cvut.cz

21. 03. 2013 / 13H

PŘEDNÁŠKA A ZAHÁJENÍ VÝSTAVY

CONFÉRENCE ET VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

www.svycarskejaro.cz

Národní technická knihovna, Technická 6, Praha 6

22. 03. 2013 / 21h

TIMID BOY

Plodný producent a DJ se za poslední tři roky podepsal pod celou řadu maxisinglů pro nahrávací společnosti jako jsou Time Has Changed, Upon You Records, Darkroom či Tuning Spork. Timid boy (alias Damien Almira, bývalý novinář pro významné časopisy jako Rock&Folk, Technikart či Trax) je miláčkem nové pařížské scény deep house/tech house. Září však i na scéně mezinárodní – jeho sety v Panorama Baru či v The Edge (Sao Paulo) nebo v KaterHolzig rozhodně nezůstaly bez povšimnutí! Nastražte uši...

V rámci projektu BE AT (Buďte Tam).

Producteur prolifique et DJ, qui a signé depuis 3 ans un grand nombre de maxi sur des labels tels que Time Has Changed, Upon You Records, Darkroom ou Tuning Spork. C'est l'Homme en forme de la nouvelle scène deep house/tech house parisienne, Timid Boy (aka Damien Almira, ex journaliste pour des magazines incontournables tels que Rock&Folk, Technikart ou Trax) séduit la scène internationale – ses sets au Panorama Bar, The Edge (Sao Paulo) ou au KaterHolzig ne sont pas passés inaperçus. Ouvrez les oreilles ! Dans le cadre du projet BE AT (Buďte Tam).

www.soundcloud.com/timidboy

Chapeau rouge, Jakubská 2, Praha 1

27. 03. 2013 / 18h + 20h30

ISHORTS

FESTIVAL KANADSKÝCH KRÁTKÝCH FILMŮ
FESTIVAL DES COURT-MÉTRAGES CANADIENS

Festival krátkých filmů iShorts přiváží do pražského Bio Oko dvě kolekce kanadských frankofonních a anglofonních snímků. Na pražský večer navážou 03. 04. projekce v Brně, Uherském Hradišti, Hradci Králové a Jablonci nad Nisou. Přijďte si pro sebe objevit dvojjazyčnou Kanadu, její kulturu a obyvatele!

Le festival du court-métrages iShorts amène deux collections de films canadiens francophones et anglophones au Bio Oko à Prague. Les projections canadiennes du festival continuent le 03. 04. à Brno, Uherské Hradiště, Hradec Králové et Jablonec nad Nisou. Venez découvrir le Canada bilingue, sa culture et ses peuples !

www.facebook.com/KanadaCZ / www.ishorts.cz.

Bio OKO, Františka Křížka 460/15, Praha 7

27. 03. 2013 / 18h

RUMUNSKÝ VEČER
SOIRÉE ROUMAINE

Velvyslanectví Rumunska v Praze pořádá kulturní večer, v jehož rámci bude za přítomnosti režisérky Anicy Filoteanu promítnut dokumentární film **Francouzsko-rumunská letecká společnost** (54 min., realizovaný pro B1TV). Film pojednává o historii společnosti, která jako první provozovala pravidelné mezinárodní civilní lety pro přepravu osob a zboží, jakož i první mezinárodní noční lety pro přepravu osob. Společnost zajišťovala letecké spojení na trase Paříž – Štrasburk – Praha – Bukurešť – Istanbul.

V DRUHÉ POLOVINĚ VEČERA VYSTOUPÍ RUMUNSKÝ KLAVÍRISTA LUCIAN VELCIU.

L'Ambassade de Roumanie à Prague organise une soirée culturelle au cours de laquelle sera projeté le film documentaire **La Compagnie franco-roumaine de navigation aérienne** (54 min., produit par B1TV) en présence du réalisateur, Anca Filoteanu. Le film présente l'histoire de la première compagnie aérienne à avoir effectué des vols civils internationaux réguliers de passagers et de marchandises, ainsi que les premiers vols de nuit internationaux de passagers. La compagnie desservait la route Paris – Strasbourg – Prague – Bucarest – Istanbul. DANS LA DEUXIÈME PARTIE DE SOIRÉE, AURA LIEU UN RÉCITAL DU PIANISTE ROUMAIN LUCIAN VELCIU.

Velvyslanectví Rumunska, Nerudova 5, Praha 1.

28. 03. – 03. 08. 2013

TUTANCHAMON – JEHO HROB A POKLADY
TOUTANKHAMON – SON TOMBEAU
ET SON TRÉSOR

Putovní výstava **Tutanchamon – jeho hrob a poklady** nabízí k vidění rekonstrukci Tutanchamonovy hrobky a jeho nejvýznamnějších pokladů. Výstava zavítala do mnoha evropských měst, např. do Mnichova, Hamburku, Kolína nad Rýnem a Frankfurtu. „Tutanchamon“ putuje spolu se třemi sesterskými výstavami, které se nyní nacházejí v Malmö, Amsterdamu a Berlíně. Velvyslanectví Egypta tuto výstavu podporuje, jelikož je přesvědčeno, že se jedná o jedinečnou příležitost, jak v České republice propagovat egyptskou kulturu, a podpořit tak cestovní ruch v Egyptě.

L'exposition intitulée **Toutankhamon – son tombeau et son trésor** présente la reconstruction du tombeau de Toutankhamon ainsi que ses trésors les plus importants. Plusieurs villes européennes, telle que Munich, Hambourg, Cologne et Francfort, ont déjà eu l'occasion de voir cette exposition. « Toutankhamon » voyage avec trois expositions « sœurs », qui se trouvent actuellement à Malmö, Amsterdam et Berlin. L'exposition est soutenue par l'Ambassade d'Égypte car elle représente une opportunité unique de promouvoir la culture égyptienne en République tchèque ainsi que le tourisme tchèque vers l'Égypte.

www.tut-vystava.cz

Výstaviště Holešovice, Praha 7

04/05

TÝDEN FRANKOFONNÍCH FILMŮ

SEMAINE DE FILMS FRANCOPHONES

KINO 35 / FRANCOUZSKÝ INSTITUT

ŠTĚPÁNSKÁ 35, PRAHA 1

18. 3. 18h30

MAROCKÝ VEČER

SOIRÉE MAROCAINE

Vítejte v Maroku — Marocko-kanadská série dokumentů, představujících kulturu, geografii a historii Maroka. Po promítání, které naváže na zahájení výstavy litografií v Mediathèque IFP, bude následovat ochutnávka marockých specialit a tetování henou.

Bienvenue au Maroc — une série documentaire canado-marocaine, reflétant le Maroc avec sa culture, sa géographie et son histoire. La projection aura lieu après le vernissage de l'exposition de lithographies à la Médiathèque de l'Institut français de Prague, et sera suivie d'une dégustation de spécialités marocaines et de tatouage henné.

OCHUTNÁVKA MAROCKÝCH SPECIALIT

DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS MAROCAINES

V/VO – FR / T/ST – CZ

Vstup volný / Entrée libre.

19. 03. 2013 / 18h30

LUCEMBURSKÝ VEČER

SOIRÉE DU LUXEMBOURG

Klinika lásky — Artus de Penguern (Francie, Lucembursko, Belgie, 1h23). Hrají: Bruno Salomone, Helena Noguerra, Natacha Lindinger. Komédie.

Klinika lásky, to je Pohotovost ve stylu **Připoutejte se, prosím!** Příběhy o (vášnivě) lásce, penězích a (hanebných) zradách na klinice na pokraji bankrotu, kde spolu válčí John a Michael (chirurgové), kterými potměšile manipuluje Samantha, chamtivá mrcha a femme fatale v jedné osobě, a to vše před (krásnými) zraky okouzující zdravotní sestry s něžným jménem Priscilla. Komédie pro všechny od 12 do 122 let!

La Clinique de l'Amour — Artus de Penguern (France, Luxembourg, Belgique, 1h23). Avec Bruno Salomone, Helena Noguerra, Natacha Lindinger. Comédie.

La Clinique de l'Amour c'est un peu « Urgences » traité à la manière de **Y-a-t-il un pilote dans l'avion ?** Des histoires d'amour (torrides), d'argent, de trahisons (odieuses), dans une clinique au bord de la ruine, où s'affrontent John et Michael (chirurgiens), sournoisement manipulés par Samantha, une garce aussi cupide que fatale sous les yeux (magnifiques) d'une ravissante infirmière, du doux nom de Priscilla. Une comédie pour tous, de 12 à 122 ans !

OCHUTNÁVKA LUCEMBURSKÝCH SPECIALIT

DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS LUXEMBOURGEOISES

V/VO – FR / T/ST – CZ

Vstup volný / Entrée libre.

21. 03. 2013 / 18h30

VEČER VALONSKO-BRUSEL

SOIRÉE WALLONIE-BRUXELLES

Velikáni — Bouli Lanners (Belgie, 2011, 1h24). Hrají Marthe Keller, Zacharie Chasseraud, Arthur Buysens, Martin Nissen. Jako každý rok, Zak (14) a Seth (13) tráví léto v jejich domě na venkově. Sami a bez peněz, opuštění matkou. A jako každé léto jsou otráveni z představy dalších příšerných prázdnin. Ale letos potkají místního pubertáka Dannyho...

Les Géants — Bouli Lanners (Belgique, 2011, 1h24). Avec Marthe Keller, Zacharie Chasseraud, Arthur Buysens, Martin Nissen. Comme chaque été, délaissés par une mère de plus en plus absente, Zak 14 ans et Seth 13 ans se retrouvent seuls et sans argent dans la maison de campagne familiale. Dégoutés, ils s'attendent encore une fois à passer des vacances ratées. Mais cette année-là, ils rencontrent Danny, un ado déluré du coin.

OCHUTNÁVKA BELGICKÝCH SPECIALIT

DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS BELGES

V/VO – FR / T/ST – CZ

Vstup volný / Entrée libre.

22. 03. 2013 / 18h30

FRANCOUZSKÝ VEČER

SOIRÉE FRANÇAISE

Oui, šéfe! — Daniel Cohen (Francie, Španělsko, 2012, 1h25) Hrají Jean Reno, Michaël Youn, Raphaëlle Agogue, Julien Boisselier. Třicátník Jacky Bonnot je talentovaný kuchař a ctitel velkého kuchařského umění. Sní o úspěchu a o tom, že si jednoho dne otevře vlastní restauraci. Finanční situace jej nutí přijímat podřadné práce, které si však není schopen udržet. Život se mu změní ve chvíli, kdy mu cestu zkříží slavný šéfkuchař Alexandre Lagarde. Zavedenou pozici Alexandra Lagarda ohrožuje finanční skupina vlastníci síť jeho restaurací...

Comme un chef — Daniel Cohen (France, Espagne, 2012, 1h25) Avec Jean Reno, Michaël Youn, Raphaëlle Agogue, Julien Boisselier. Jacky Bonnot, 32 ans, amateur de grande cuisine, au talent certain, rêve de succès et de grand restaurant. La situation financière de son couple le contraint cependant d'accepter des petits boulots de cuisinier qu'il n'arrive pas à conserver. Jusqu'au jour où il croise le chemin d'Alexandre Lagarde, grand chef étoilé dont la situation confortable est mise en danger par le groupe financier propriétaire de ses restaurants...

OCHUTNÁVKA FRANCOUZSKÝCH SPECIALIT

DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS FRANÇAISES

V/VO – FR / T/ST – CZ

Vstup volný / Entrée libre.

REGIONS

18. – 22. 03. 2013

FRANCOUZSKÁ ALIANCE V JIŽNÍCH ČECHÁCH ALLIANCE FRANÇAISE DE BOHÊME DU SUD

Svátek Frankofonie proběhne tento rok v Českých Budějovicích od 18. do 22. 03. Při této příležitosti uspořádá Francouzská aliance několik akcí: výstava na téma Frankofonie připravená Mezinárodní organizací Frankofonie, přednáška o díle a době Marcela Prousta, promítání filmů souvisejících s tématem přednášek, orientační hra pro žáky ZŠ a SŠ a poprvé bude možné se zúčastnit soutěže frankofonní písně.

La Fête de la francophonie aura lieu cette année à České Budějovice du 18 au 22. 03. A cette occasion, de nombreux événements seront organisés par l'Alliance française : exposition sur la Francophonie conçue par l'OIF (Organisation internationale de la Francophonie), conférences sur l'œuvre et l'époque de Marcel Proust, projections de films en lien avec les conférences, jeu de piste pour les élèves de Zakladní škola et les lycéens de la ville et pour la première fois, vous pourrez participer au premier tour du Concours de la chanson francophone.

www.francouzsko-aliance.cz

01. – 31. 03. 2013

FRANCOUZSKÁ ALIANCE V BRNĚ ALLIANCE FRANÇAISE DE BRNO

V rámci Dnů Frankofonie vám Francouzská aliance v Brně nabídne několik kulturních akcí. Jednou z nich bude i výstava s názvem **Skruté poklady Michela Ocelota**. Jedná se o ohlédnutí za dosavadním dílem tohoto vynikajícího autora animovaných filmů, který oslovil široké publikum především snímkem **Kirikou a čarodějnice a Azur a Asmar**. Výstavu, která však odhalí mnohem více pokladů, které vyznačují Ocelotovu kariéru budete moci zhlédnout v Alianci od 01. do 31. 03. Přijďte 20. 03. v 10h do kina Art na promítání pro školy druhého animovaného filmu z dílny režiséra Michela Ocelota **Kirikou v divočině**. Zveme vás od 04. do 14. 03. do Knihovny Jiřího Mahena v Brně na výstavu **Père Castor**. Výstava přiblíží českému publiku francouzskou knižní edici **Père Castor**, která ve 30. letech 20. století za přispění několika českých pedagogů, autorů a ilustrátorů významně ovlivnila vývoj literární tvorby pro děti. Výstavu doplní několik doprovodných akcí.

Dans le cadre de la Francophonie, l'Alliance française de Brno vous propose plusieurs événements culturels dont une exposition intitulée **Les trésors cachés de Michel Ocelot** qui retrace le parcours de ce fabuleux créateur d'images qui a touché un large public grâce aux histoires de **Kirikou et la sorcière** et de **Azur et Asmar**. Cette exposition dévoile les autres trésors qui jalonnent sa carrière et sera visible à l'Alliance du 01. au 31. 03. Venez assister à la projection du film d'animation réalisé par Michel Ocelot **Kirikou et les Bêtes sauvages** le 20. 03. à 10h au cinéma Art, projection spéciale consacrée aux scolaires. Du 04 au 14. 03., nous vous invitons à l'exposition du **Père Castor** à la Bibliothèque Jiří Mahen de Brno. Cette exposition présentera la collection du Père Castor et permettra au public tchèque de découvrir la tentative qui, dans les années trente, a changé le regard sur le livre pour enfants grâce, entre autre, à la coopération avec des pédagogues, auteurs et illustrateurs tchèques. Plusieurs manifestations accompagneront l'événement.

www.alliancefrancaise.cz/brno

21. 03. – 05. 04. 2013

FRANCOUZSKÁ ALIANCE V OSTRAVĚ ALLIANCE FRANÇAISE D'OSTRAVA

Dny Frankofonie v Ostravě letos proběhnou ve dnech 21. 03. až 05. 04. U této příležitosti si pro vás Alliance française Ostrava připravila spoustu kulturních aktivit. Festival zahájí spisovatel, pedagog a autor knih pro mládež Bernard Friot, který povede ateliéry psaní pro studenty Gymnázia Pavla Tigrida a školení pro vyučující z celého kraje. Gastronomická část festivalu bude zastoupena ve dvou večerech, které nám představí Bretagne a Toulouse. Akce se uskuteční v restauracích Café au père tranquille a v La petite conversation. Na střední gastronomické škole AHOL se uskuteční kulinářská soutěž. Mladé talenty z celého kraje se mohou zúčastnit dvou dalších soutěží: již tradiční Soutěže ve zpěvu frankofonní písně anebo Soutěžního diktátu na středních školách. Francie je také symbolem elegance. AF ve spolupráci s Maglia 2000 Kft a s kavárnou Elektra uspořádá módní přehlídku francouzské značky Pause Café a její kolekce jaro-léto 2013. Již loni během Francouzského podzimu byla v Ostravě k vidění „drsná, ale krásná“ díla Julienu Morela. Tentokrát si nenechte ujít další z jeho vernisáží, tentokrát výstavy **Mythologie**. Frankofonii uzavře Noc plná filmu v Minikině. Filmový maraton, který začne ve 20h a skončí v 6h ráno. Tento typ únavy jistě bude stát za to!

La Fête de la francophonie aura lieu cette année à Ostrava du 21. 03. au 05. 04. A cette occasion, de nombreux événements seront organisés par l'Alliance française d'Ostrava. En ouverture, Bernard Friot, enseignant et écrivain, auteur de livres pour la jeunesse, animera des ateliers d'écriture pour les élèves du lycée Pavel Tigrid ainsi qu'une formation pour les professeurs de la région. La gastronomie française sera célébrée lors de deux soirées à thème qui mettront la région Bretagne et la ville de Toulouse à l'honneur. Ces soirées auront lieu respectivement au restaurant Le père tranquille et au café La petite conversation. Un concours de cuisine sera organisé à l'école d'hôtellerie et de restauration AHOL. Les jeunes talents de la région pourront également participer à deux autres concours : Le concours de la chanson francophone dont le succès et la réputation ne sont plus à faire ainsi que le concours de la dictée organisé dans les lycées partenaires. La France, c'est aussi l'élégance. L'AF en collaboration avec Maglia 2000 Kft et le café Elektra accueillera un défilé de mode ou sera présentée la collection printemps-été 2013 de la marque française Pause Café. La beauté brute du travail de Julien Morel, qui nous avait déjà fait le plaisir d'exposer chez nous pendant l'Automne français, succédera au raffinement du défilé lors du vernissage de son exposition **Mythologie**. Enfin, le cinéma Minikino organisera en clôture de cette francophonie, une nuit du cinéma qui débutera à 20h pour terminer à 6h. Un maraton de films français dont on ressortira fatigués mais comblés !

www.alliancefrancaise.cz/ostlava

06/07

12. – 27. 03. 2013

FRANCOUZSKO-ČESKÝ KLUB V HRADCI KRÁLOVÉ CLUB FRANCO-TCHÈQUE DE HRADEC KRÁLOVÉ

Gymnázium Boženy Němcové a Francouzsko-český klub organizují divadelní večer. Tak jako každý rok i letos Vás Atelier Gybon zve do Divadla Drak objevit novou divadelní tvorbu. Večer proběhne 12. 03. v 18h a budete moci zhlédnout hry **Malý princ** – „**je to opravdu užitečné, protože to je hezké**“. Krásná adaptace na téma lásky, přátelství a smrti. **Lucky luke a bratři Daltonovi** – „**Dejte si pozor, proradní kojotil!**“ adaptace od Kateřiny Faltejskové podle Dalton City, dobrodružství Lucky Luka od Morrise a Goscinyho. Na závěr přijde **Hledání** – matka Antoinetty, Alphonsiny, Cunégondy a Albertiny zemřela. Všechny čtyři sestry čelí této těžké chvíli společně... jejich otec má však pro ně zdrcující odhalení. Vše ve francouzštině. Francouzský institut v Praze, Francouzsko-český klub, Zahradnická škola a Univerzita Hradec Králové organizují od 18. do 30. 03. výstavu **L'aventure du Père Castor** (Dobrodružství nakladatelství Père Castor) o knihách pro děti a francouzsko-českém přátelství mezi Paulem Faucherem, Lídou Durdíkovou a Františkem Bakulou. Kurátorkou výstavy je Danièle Geffroy Konšťacký. Ve francouzštině a češtině. (Výstavní síň UHK, Hradecká ul.). 18. 03. v 15h proběhne setkání s názvem **Lorsque Castres rencontre Hradec Králové** (Když se Castres setká se Hradcem Králové. Představení kraje Midi-Pyrénées a komunity e-twinning. Organizují Gymnázium J. K. Tyla, Gymnázium Boženy Němcové a Francouzsko-český klub v Hradci Králové. 20. 03. ve 14h30 se bude konat přednáška **Le patrimoine mondial au Canada**. Přednáška proběhne v rámci cyklu míst zapsaných na seznamu světového dědictví UNESCO. Přednášející: Danièle Geffroy Konšťacký. Francouzsky. Univerzita Hradec Králové pořádá 27. 03. od 9h do 12h **Den jazyků**. Akce proběhne v rámci projektu **Littera** (UHK) za účasti místních škol.

Une Soirée au théâtre est organisée par le Lycée Božena Němcová et le Club franco-tchèque. Comme chaque année, l'atelier Gybon vous invite le 12. 03. le à 18h au Théâtre Drak à découvrir ses nouvelles créations théâtrales. Lors de cette soirée seront présentées les pièces **Le Petit Prince** – « **C'est véritablement utile, puisque c'est joli** », une adaptation merveilleuse sur l'amour, l'amitié et la mort. **Lucky Luke et les Dalton** – « **Gare à vous, sales Coyottes !** », une adaptation de Kateřina Faltejsková d'après **Dalton City**, l'aventure de Lucky Luke de Morris et Gosciny et, pour terminer, **La Quête** – La mère d'Antoinette, Alphonsine, Cunégonde et Albertine est morte. Les quatre sœurs se préparent à affronter cette épreuve ensemble... mais leur père a une terrible révélation à leur faire. Tout est en français. L'Institut français de Prague, le Club franco-tchèque, l'École d'art floral et l'Université de Hradec Králové organisent du 18. au 30. 03. une exposition **L'aventure du Père Castor** sur les livres pour enfants et les liens franco-tchèques entre Paul Faucher, Lida Durdíková et František Bakule. Commissaire de l'exposition Danièle Geffroy Konšťacký. En français et en tchèque (Výstavní síň UHK, Hradecká ul.). Le 18. 03. à 15h aura lieu une Rencontre intitulée **Lorsque Castres rencontre Hradec Králové**. Présentation de la région Midi-Pyrénées et du partenariat e-twinning. Organisateur : Lycée J. K. Tyl, Lycée Božena Němcová, Club franco-tchèque Hradec Králové. Le 20. 03. à 14h30, vous êtes tous invité à la conférence **Le patrimoine mondial au Canada** donnée par Danièle Geffroy Konšťacký dans le cycle des sites inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. En français. L'Université de Hradec Králové organise le 27. 03. de 9h à 12h une **Journée des langues**, avec la participation des établissements scolaires de la région, dans le cadre du projet **Littera** (UHK).

daniele.geffroy@gmail.com
606 720 980

18. – 22. 03. 2013

FRANCOUZSKO-ČESKÝ KLUB V MOSTĚ CLUB FRANCO-TCHÈQUE DE MOST

Francouzsko-český klub v Mostě připravil pro letošní Dny frankofonie tři akce. V pondělí 18. 03. v 17h bude Jean-Marie Isoard, rodilý Provensálec, vyprávět o životě v Provenço napříč jejími tradicemi a svátky během celého roku. Přednáška bude ve francouzštině s překladem do češtiny (SVČ Most). Dne 19. 03. se v prostorách Podkrušnohorského gymnázia v Mostě uskuteční vernisáž výstavy fotografií na téma **Voda**. Autorem je slavný fotograf Yann Arthus-Bertrand. Program se uzavře 22. 03. v 18h pestrým kaleidoskopem písniček a scének v podání Evy Kriz-Lifkové, Edouarda Mesdaga, Milana Dvořáka o legendárních francouzských dvojicích: Abélard a Héloïse, Bardot a Vadim, Claudel a Rodin, Napoléon a Josephine, Cocteau a Marais, Cerdan a Piaf... (ZUŠ Gassmanna). Le Club franco-tchèque de Most présente du 18 au 22. 03. un programme varié dans le cadre des Journées de la Francophonie. Le 18. 03. à 17h, une conférence sur la vie en Provence par Jean-Marie Isoard, un Provençal, qui racontera la vie en Provence à travers les fêtes et traditions, en suivant le calendrier, de janvier à décembre. En français, traduction en tchèque (SVČ Most). Le 19. 03. à 17h, aura lieu dans les locaux du lycée de Most le vernissage de l'exposition des affiches pédagogiques sur le thème de **L'eau**. Les photographies portent le nom du photographe célèbre, Yann Arthus-Bertrand (Podkrušnohorské gymnázium Most). Les journées seront clôturées le 22. 03. à 18h par un concert d'Eva Kriz-Lifková, Edouard Mesdag et Milan Dvořák : une riche mosaïque de chansons et de sketches consacrés aux couples français mythiques: Abélard et Héloïse, Bardot et Vadim, Claudel et Rodin, Napoléon et Joséphine, Cocteau et Marais, Cerdan et Piaf... (ZUŠ Gassmanna).

06. 03. – 25. 04. 2013

FRANCOUZSKO-ČESKÝ KLUB V ÚSTÍ NAD LABEM CLUB FRANCO-TCHÈQUE DE ÚSTÍ NAD LABEM

Francouzsko-český klub v Ústí nad Labem vás zve 06. 03. v 16h30 na setkání a povídání s rodilým mluvčím do Vinotéky La Barrique. Ve středu 20. 03., u příležitosti Mezinárodního dne frankofonie, bude v 17h zahájena výstava **Biodiversita**, jejíž autorem je slavný fotograf Yann Arthus-Bertrand. Výstava potrvá v Domě dětí a mládeže v Galerie na schodech do 25. 04.

Le Club franco-tchèque de Ústí nad Labem vous invite le 06. 03. à 16h30 à la Vinothèque La Barrique pour une rencontre – débat entre francophones. Pour fêter la Journée internationale de la Francophonie, le 20. 03. à 17h, un vernissage de l'exposition **Biodiversité** du photographe Yann Arthus-Bertrand aura lieu à la Galerie Na schodech. L'exposition sera ouverte jusqu'au 25. 04.

13. – 21. 03. 2013

FRANCOUZSKO-ČESKÝ KLUB VE ZLÍNĚ CLUB FRANCO-TCHÈQUE DE ZLÍN

V rámci Dnů frankofonie připravil Francouzsko-český klub ve Zlíně přednášku Aurélie Stettlerové určenou zlínskému frankofonnímu publiku na téma: **Slovní hříčky ve francouzštině**, která se bude konat 13. 03. v 17h v knihovně Františka Bartoše, oddělení hudby. 21. 03. v 11h se koná pro studenty gymnázií a členy klubu v Golden Apple Cinéma projekce filmu **Oui, šéfe!** režiséra Daniela Cohena. Dans le cadre de la Francophonie, le Club franco-tchèque organise le 13. 03. à 17h une conférence d'Aurélien Stettler **Les jeux de mots français** destinée au public francophone de Zlín (Bibliothèque Františka Bartoše, département de musique). Une projection du film **Comme un chef** de Daniel Cohen aura lieu le 21. 03. à 11h pour les lycéens et les membres du Club franco-tchèque au cinéma Golden Apple Cinéma.

OSTATNÍ AKCE POŘÁDANÉ U PŘÍLEŽITOSTI DNŮ FRANKOFONIE D'AUTRES MANIFESTATIONS ORGANISÉES DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE

V rámci týdne frankofonie zavítá na turné po České republice francouzský spisovatel Bernard Friot, autor knih pro mládež, zejm. knihy minipříběhů **Les Histoires pressées**, které letos oslaví 25 let od svého prvního vydání. V rámci svého turné bude Bernard Friot vést dílny tvůrčího psaní pro studenty středních škol a vzdělávací semináře pro učitele francouzského jazyka a pro pracovníky knihoven. Vystoupí v mezinárodním dětském knihkupectví v Praze Amadito&Friends (13. 03., od 17h., vstup pro veřejnost) a na Gymnáziu Jana Nerudy v Praze (18. 03., workshopy pro studenty školy a učitele). Bernard Friot zavítá také do dalších měst ČR (Plzeň, Brno, Olomouc, Ostrava, Nymburk).

Bernard Friot, auteur de nombreux ouvrages pour la littérature jeunesse, notamment **Les Histoires pressées** dont nous fêtons les 25 ans cette année, effectuera une tournée en République tchèque pendant la semaine de la francophonie. Il animera des ateliers d'écriture créative pour les lycéens et assurera des formations pour les enseignants de français et les bibliothécaires francophones. Il sera à la librairie Amadito&Friends de Prague le 13. 03. à 17h (accès tout public), puis au lycée Jan Neruda à Prague le 18. 03. (ateliers pour les élèves et les professeurs). Des interventions sont également prévues dans d'autres villes de la République tchèque (Plzeň, Brno, Olomouc, Ostrava, Nymburk).

www.bernardfriot-fabriqueahistoires.com

Ústecká univerzita pořádá v rámci projektu NEFLT u příležitosti Mezinárodního dne Frankofonie 20. 03. seminář **Frankofonní kultura jako současný didaktický problém**. Projekt je zaměřen na prohloubení vazeb mezi vzdělavateli budoucích učitelů cizích jazyků na veřejných vysokých školách a následně vazeb na učitele samotné. Seminář se bude věnovat problematice současného frankofonního světa ve vztahu k výuce francouzštiny na školách. L'Université UJEP d'Ústí nad Labem organise dans le cadre du projet NEFLT un séminaire didactique **La culture francophone comme un problème didactique actuel** axé sur la problématique du monde francophone contemporain en relation avec les contenus socioculturels dans la classe. Les professeurs de français langue étrangère pourront prendre connaissance avec les façons dont leurs élèves perçoivent la francophonie et sa diversité.

neflt.ujep.cz

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE /

www.francophonie.org

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE /

www.mzv.cz, www.mkr.cz, www.msmt.cz

CANADA /

www.canada.cz

EGYPTE /

www.mfa.gov.eg

FRANCE /

www.france.cz

GRÈCE /

www.geocities.com/greek_trade

LUXEMBOURG /

prague.mae.lu

ROUMANIE /

www.rouemb.cz

SUISSE /

www.eda.admin.ch/prag

DÉLÉGATION WALLONIE-BRUXELLES /

www.wbi.be/prague

INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE /

www.ifp.cz

ALLIANCES FRANÇAISES /

www.alliancefrancaise.cz

Adresy / Adresses utiles

KINO 35, CAFÉ 35 & MÉDIATÉKA,
Institut français de Prague
Štěpánská 35, Praha 1

Hlavní koordinátor / Coordination générale INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE

Grafická úprava / Graphisme
COLMO, www.colmo.cz

Tisk / Imprimerie
Ekonoprint, 2013

